

894 342 - 1

ӨТЕБАЈ

T 89

QARLЫQAC

0X. 543.

QAZAQЫSTAN KӨRKEM ӘDEBIJET BASPASЫ
ALMATЬ

1935

ТУРМАНЖАНОВ У.

ЛАСТОЧКА



КАЗАКСТАНСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО ХУДОЖЕСТ-
ВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

АЛМА АТА

1935

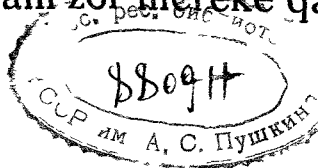
QARLYQ



Kelgen soň köktem aý: Əpirel, Maj.
Bölendi gyl çivекке sala men saý.
Selekter nөser tögir, çañvyr çavvyr,
Çasvrynđ өsken nuvqа tana men taj.



Qызqaldaq qызы oraј qырмазы bel,
Salqын çaz, sajalь kөл, samaldь çel.
Qoј qozdap, ecki laqtap, syjыr tuvыр,
Məz-mejram zor mereke qalqozsy el.





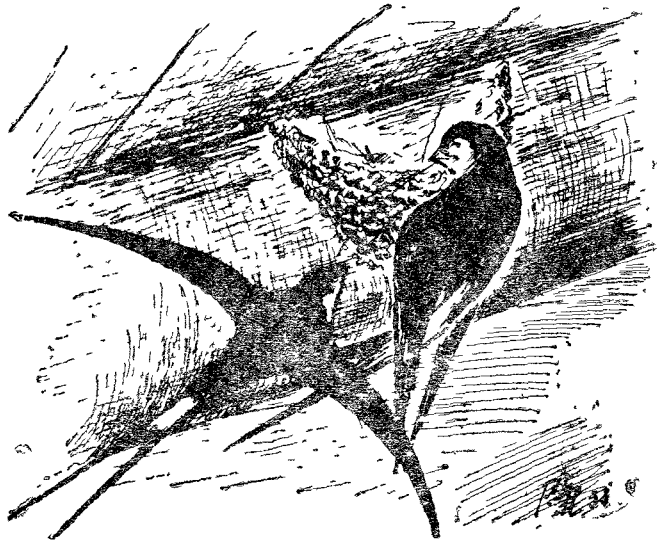
İjnelik cыbып cirkej qurt-qumьbьsqa,
Beri de kirisipti zor umьsqa.
Bal ara gylge qonьp valьn terip,
Ozince er qajsьbь etip nusqa.
egirtke, cьrьldavьq, ьjlan, qonьz.
Bular da tamacalar tartьp „qovьz“.
Esek qurt civalcaңdar kesek qujьp,
San andьq tircilikte „toqsan toqьz“



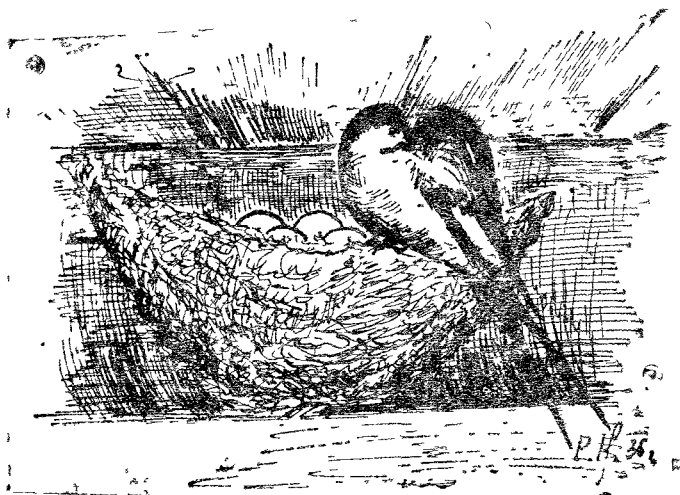
Ән сырқар көкте ұсқан воз торқайда,
Тырнаыр ұја сар сыр таса җайда.
Көк, җасы, қызы, ала көбелектер,
Сувилдер усыр қонған сайдан-сайда...



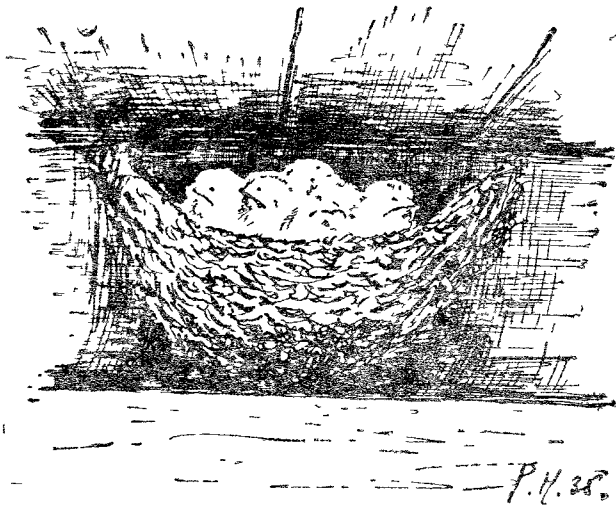
Bul emes söz negizi sözim kejin:
Sözime endi ajtuvça keldim vejim.
Qarlıqas, Davıt, çylan əngimesin,
Tıñdañız al, balalar, qojır zejın:



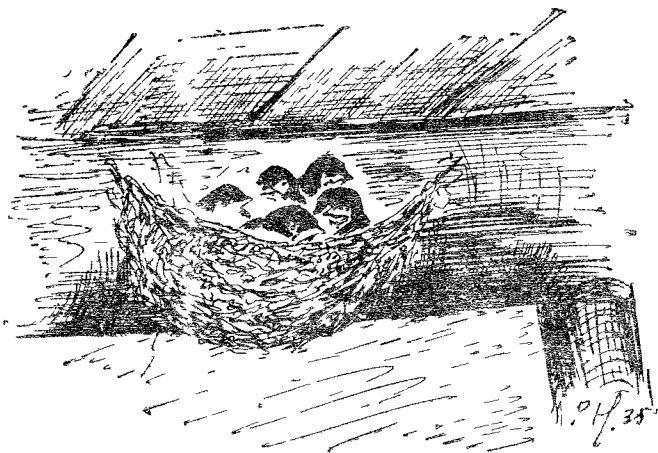
Qarlıqac qarmanıyır çur uja salır,
Bijikke çylan varmas qıja salır.
Saznan sazday çerdiñ valıyqıjler,
Özince kirpic etip quja salır.
Valıyqqa qosatın qıl men savan,
Ujası verik volmaq savan salqan.
Çumıyın carcañ istep bitiredi,
Çalqavdaj çalıqtıymaj iske savan.



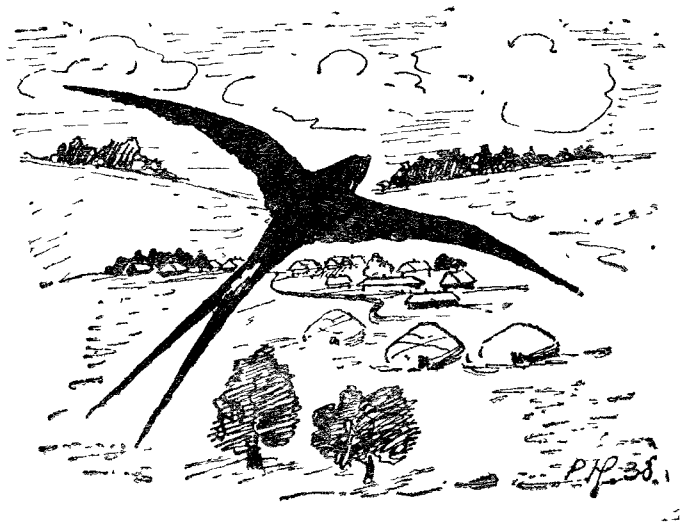
Uja anav, otur mьnav qarьqasьn,
Sьlanьr taranadь qanat, vasьn.
Aqьqtaj appaq volьr dəngelenir,
Ujada ətqan qara ətьrtqasьn!



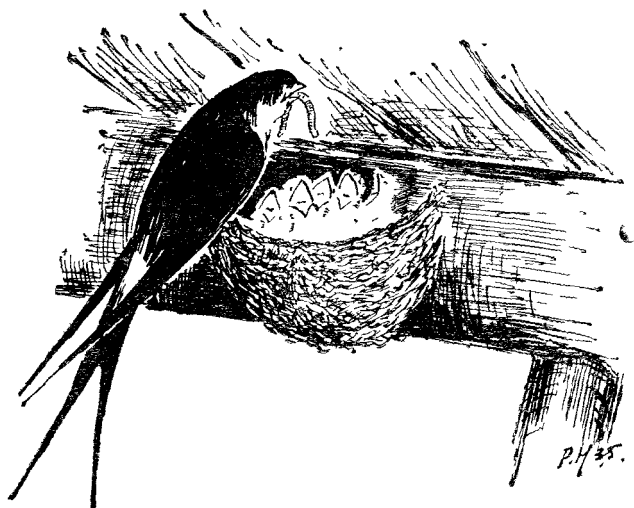
Сайқадъ җумьртқасьн кyндиз, тynи,
Тyнде-ажь җумьртқась, кyндиз-кynи.
Көзиниң ақь менен қарасьндај,
Ақ авьз валарандь акть mine!



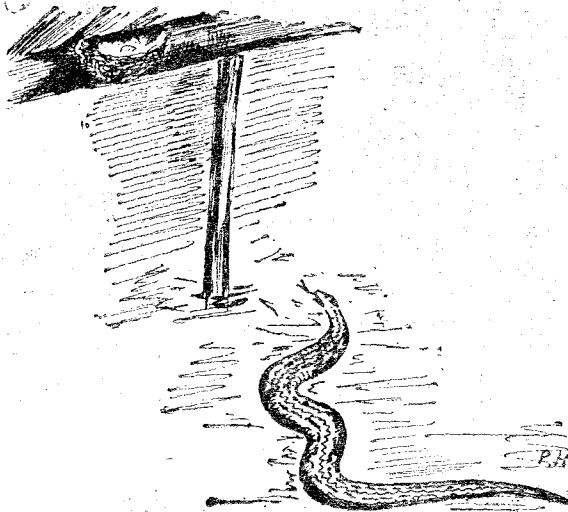
Aq ərpek balapandar avzın acqan,
Ömirge kyndep ösip qadam basqan,
As verip ata-anasъ asъrajıdъ,
Bəreler balapanın vala çastan.



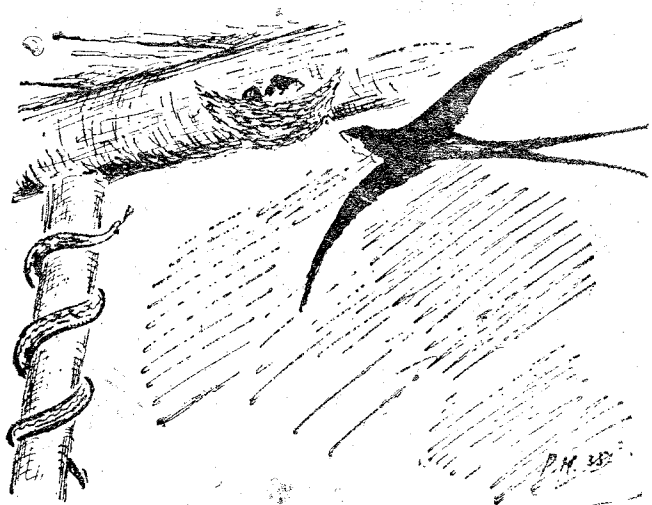
Toqajdan, ojdan, qırdan çem izdejdi.
Çyrekke çem izdev men em izdejdi,
Sırqırap qusta "volsa" valasъ ycin,
Söldedim qarnъm actъ... Degizvejdi.



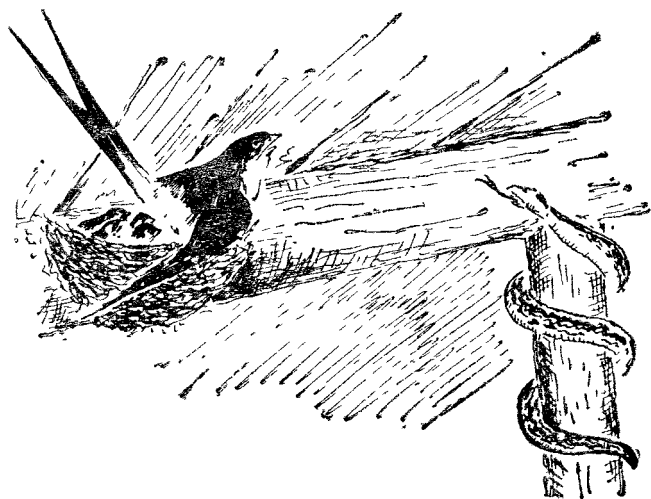
Çem әкер ylestired валарандя,
Şalқандај вөлір-вөлір алақандя,
Сьјқылар валарандар авзын асат,
Ај, күні асырайтын ана^[7] çандя.
Күн өтер, валарандар војын сылар,
Үстине ақ үрек вор воздақ сьқар.
Çарьққа қанат қақыр умтыладь,
(Өmirge әр kimниң-ақ çань қумар).



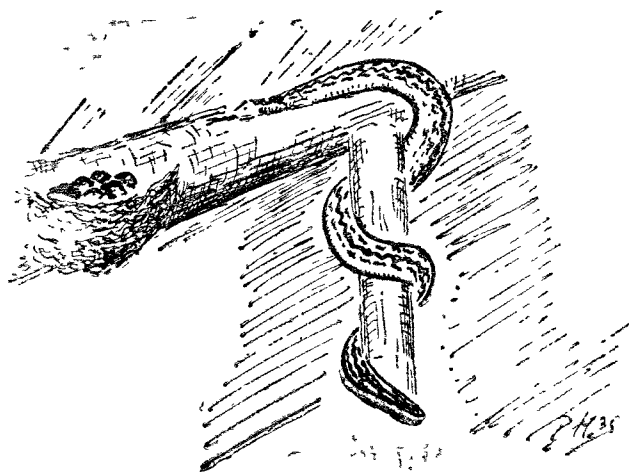
Mekender sol samañ sivar çylan,
Qacannañ çan çañna çumar çylan.
İjsin valarannıñ bilip, sezir,
Keledi çemek volır suvsır vıçan.



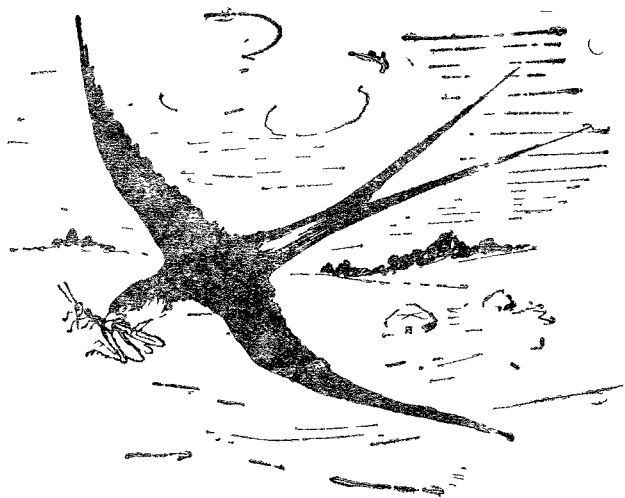
Qarlıqas vala ijesi eki çubaj,
Çem izder çerdi kezgen tynvaj, udaj.
Çem alıp ujasına usır kelse,
Tajanır qalqan eken çylan sumaj!



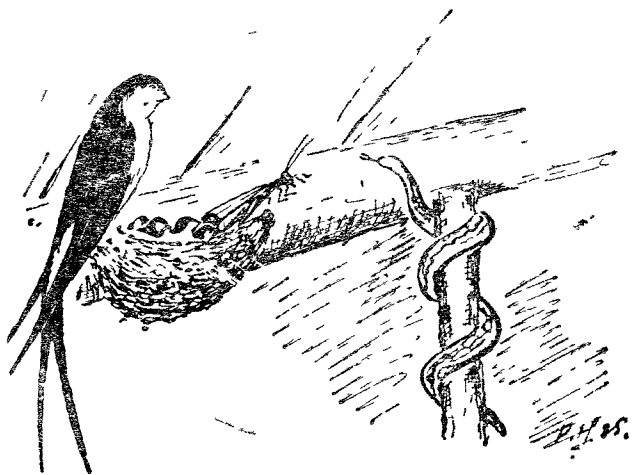
Çыландь қарлығастың көрді көзі,
(Мынавың қыжанат дер-бар ма сөзі,)
Ајмалар балараның қанаты мен,
Ајват қыр сум қыланға көрді өзі.



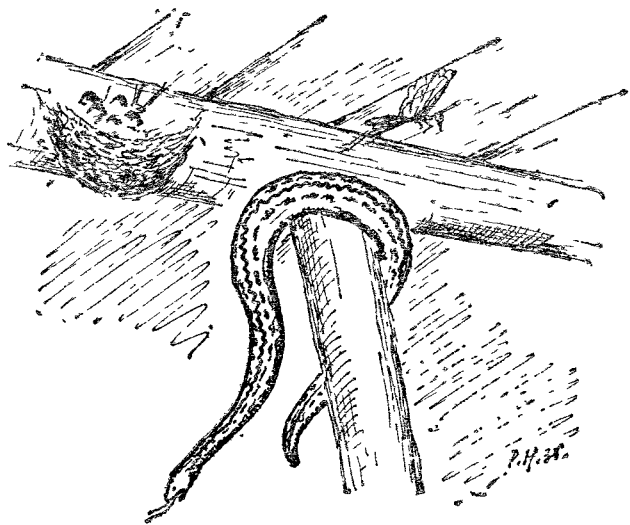
Osylaj ana vajçus kujbeñdedi.
Seskenip çylan cirkin ijmenbedi.
Ajla izder ana ketti kəgal kezip,
Quv çylan alça suvsər ijreñdedi.



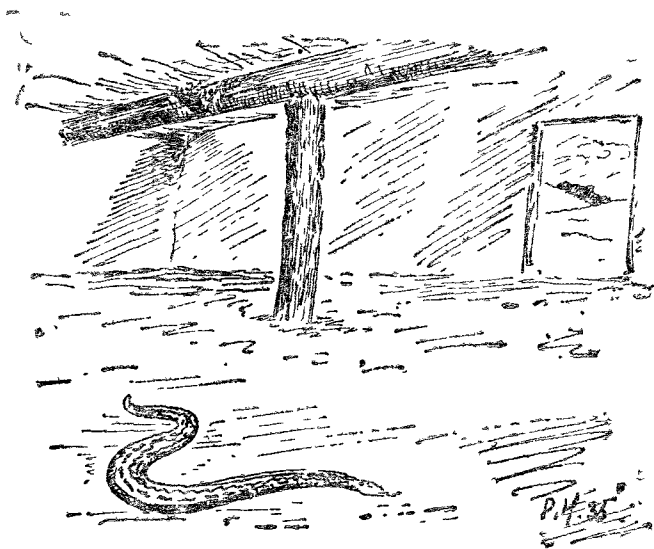
Az volmaj ana qajtt̄ qıvanqandaj,
Soq̄ysqa əsker c̄j̄p̄ s̄vanqandaj.
Çerdemge çavqa qar̄s̄ Dav̄t tav̄p̄,
Toq sanap keviline çıvanqandaj.



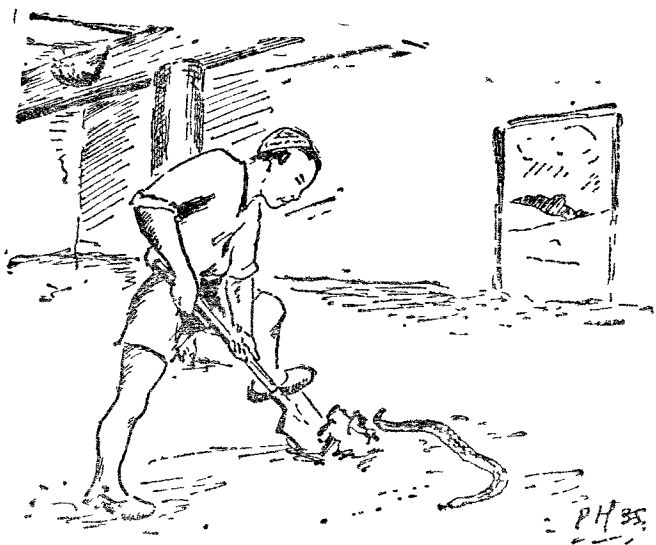
Давытъ иѣ авзына әкер гојды.
Сыланьр Давыт турды тѣла војды.



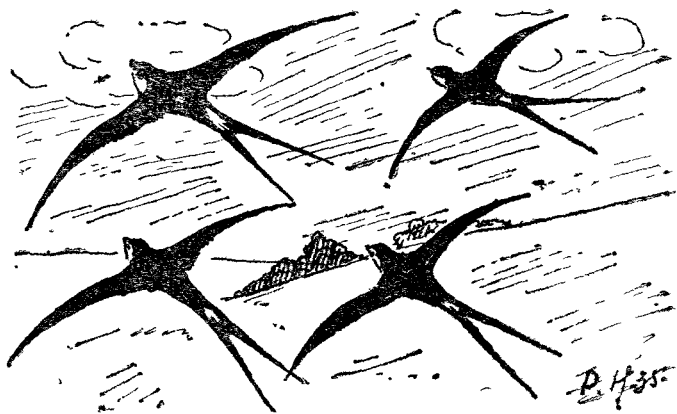
Sol kezde cıvar ylan kelip etti,
ylannıń sıqır Davıt kızıń oıdı.



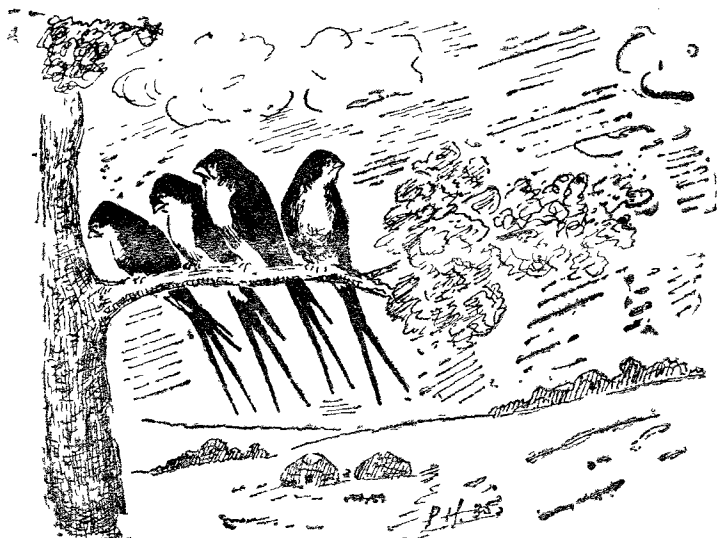
Sum ylan qan izdegen qulap tysti
Sыьq etip uzььnan sulap tysti.
ete almaj degenine erdi qavьp,
Ker kьzin qandь as pen bulap tysti



Qan sorqub qara çylan qaldı ölip,
Bir vala onı kergen saldı kömip.
Aqub öz tıvıne özi çetti,
Qacannan zalım çylan qandı çerik.



Qarlıqac Davıt penen birlik etti.
Birigip ajta qalar tirlik etti.
Усыр валараның уясынан,
Көк орман, көгал қуыр усыр кетти.



Ormanda kelip qondъ bir vutaqqa,
Qonqandaj voldъ erkin altъn taqqa..
Qozъьr qor ajtqandaj balalar men,
Madaqtar kujge vastъ mъna vaqqa.

Ответственный редактор *Абдукадиров К.*
Технический редактор *Нургужин Н.*
Ответственный корректор *Махматов А.*

Сдано в производство 14/IX-35 г.
Подписано к печати 13/XI-35 г.

Кавказ № 525 объем 1₂ п. л. 1¹/₃₂
Формат 12³⁶X7³⁶

Тираж 10150 эк. 3072 знаков в п/листе

Алма-Ата Полиграф Школа ФЗУ Наркомместпрома Зак. № 518